

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Die Jahreszeiten

Haydn, Joseph

Braunschweig [u.a.], [ca. 1867]

19. Recitativ & Chor

[urn:nbn:de:bsz:31-321998](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-321998)

N^o 19. RECITATIV & CHOR.

HANNE.

Am Re-ben-stocke blin-ke't jetzt die hel-le Traub' in vol-lem Saf-te, und
La vigne é'-ta-le ses trésors; et pleins de jus les doux rai-sins, en

SIMON.

ruft dem Win-zer freund-lich zu, dass er zu le-sen sie nicht wei-le. Schon
sou-ri-ant au vi-gne-ron l'in-vi-tent à les re-cueil-lir. La

werden Kuf' und Fass zum Hü-gel hin-ge-bracht, und aus den Hüt-ten strö-met zum fro-hen Ta-ge
cuve et les tonneaux dé-jà sont pré-pa-rés, a-vec em-pressément tout quit-te sa dé-

HANNE.

wer-ke das mun-tre Volk her-bei. Seht, wie den Berg hin-an von
meu-re, tout aux cô-teaux accourt. Vo-yez sur les hauteurs la

Men-schen al-les wimmelt! Hört, wie der Freu-den-ton von je-der Seit' er-
fou-le ré-pan-du-e. Tout est en mou-ve-ment, partout la joie e-

LUCAS.

schallet! Die Ar-beit för-dert la-chender Scherz vom Mor-gen bis zum A-bend hin,
cit. te. Propos gail-lards, chansons et ris a-niment le tra-vail du jour;

und dann er-hebt der brau-sen.de Most die Fröh-lichkeit zum Lust-geschrei.
et vers le soir le moult fu-meur ex-ci-te de nou-veaux transports.

Molto Allegro.

Sopran. *f*
 Ju - he. Ju - he!

Alt. *f*
 Vi - ve, vi - ve

Tenor. *f*
 Ju - he Ju - he!

Bass. *f*
 Vi - ve, vi - ve

CHOR.

Molto Allegro.

der Wein ist da, die Ton-nen sind gefüllt. nun
 le jus du raisin, il bout dans nos celliers. ça
 der Wein ist da, die Ton-nen sind gefüllt, nun lasst uns fröh-lich
 le jus du raisin, il bout dans nos celliers, ça ré-jou-is-sons
 lasst uns fröh-lich sein, und Ju-he, Ju-he, Juh, aus vol-lem Hal-se
 ré-jou-is-sons nous, et vi-ve, vi-ve le vin soit notre gai re-
 sein, und Ju-he, Ju-he, Juh, aus vol-lem Hal-se
 nous, et vi-ve le vin soit notre gai re-

schrein! nun lasst uns fröh - lich sein,

frain! ça ré - jou - is - sons nous,

schrein! nun lasst uns fröh - lich sein,

frain! ça ré - jou - is - sons nous,

und Ju-he, Ju-he, Juh, aus vol-lem Hal-se schrein!

et vi-ve, vi-ve le vin, soit notre gai re - frain!

und Ju-he, Ju-he, Juh, aus vol-lem Hal-se schrein!

et vi-ve, vi-ve le vin, soit notre gai re - frain!

p

Ten.
Lasst uns trin-ken! trin- ket Brü-der, lasst uns fröh- lich sein!

Bass.
A la ron-de ça bu- buvons, ré- jou- is- sons nous!

Sopr.
Lasst uns sin- gen! sin- get al- le, lasst uns fröh- lich sein!

All.
A la ron-de ça chan- tons! ré- jou- is- sons nous!

A
Ju- he, Ju- he, Juh! es le- be der Wein. Es le- be das Land, wo er uns

Vi- ve le vin, eh vi- ve le vin. Honneur aux cōteaux dont il nous

Ju - he, Juh, es le - be der Wein! Ju - he,
 Vi - ve, eh vi - ve, eh vi - ve le vin! Vi - ve, eh
 reift. Ju - he, Juh, es le - be der Wein! Es le - be das Fass, das ihn verwahrt. Juh,
 vient! Vi - ve, eh vi - ve, eh vi - ve le vin! *Honneur aux tonneaux, tant qu'ils sont pleins!* Vi - ve, eh
 Juh, es le - be der Wein! Ju - he, Juh, es
 vi - ve, eh vi - ve le vin! Vi - ve, eh vi - ve, eh
 Juh, es le - be der Wein! es le - be der Krug, woraus er fließt. Ju - he, Juh, es
 vi - ve, eh vi - ve le vin! *honneur et ra - sa - de aux vigneron!* Vi - ve, eh vi - ve, eh

Musical score for a wine song, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes lyrics in German and French, dynamic markings (f, p), and a red 'B' marking.

le - be der Wein! Ju - he, Juh, es le - be der
 ri - ve le vin! Vi - ve le vin, eh vi - ve, eh
 le - be der Wein! Ju - he, Ju - he, Ju - he, Ju - he,
 vi - ve le vin! Vi - ve, eh vi - ve, eh vi - ve, eh vi - ve, eh

Wein! Juh, Juh, Juh, es le - be der Wein, es le - be der Wein!
 vi - ve, eh vi - ve, eh vi - ve le vin, eh vi - ve le vin!
 Juh, es le - be der Wein! es le - be, es le - be der Wein!
 vi - ve, vi - ve le vin, eh vi - ve, eh vi - ve le vin!

Heida!
Allons, heida,

Allons

Kommt ihr Brüder, füllt die Kan-nen, leert die Becher, lasst uns fröh-lich sein! Heida,
Pin-tes pleines nous ap pellent. Tôt vidons les! ré- jou - is - sons nous!

Allons

lasst uns fröh - lich sein, und Ju - he, Ju - he,
gai! ri - ons, chantons, et vi - ve, vi - ve le

lasst uns fröh - lich sein, und Ju - he, Ju - he,
gai! ri - ons, chantons, et vi - ve, vi - ve le

f

f

Juh, aus vol - lem Hal - se schrein! Ju - he, Ju -
Vi - ve, vi -

vin, soit tou - jours le re - frain! Ju - he, Ju -
Vi - ve, vi -

Juh, aus vol - lem Hal - se schrein! Ju - he, Juh.
Vi - ve, vi -

vin, soit tou - jours le re - frain! Ju - he, Ju -
Vi - ve, vi -

- he, es le - be der Wein!
- ve, eh vi - ve le vin!

he, Juh, Juh, es le - be der Wein!
ve, eh vi - ve, vi - ve le vin!

Juh, es le - be der Wein!
ve, eh vi - ve le vin!

he, Juh, Juh, es le - be der Wein!
vi - ve, eh vi - ve le vin!

Allegro.

f

Sopran.

Nun tö-nen die Pfei-fen und wir-belt die Trommel, und wir-belt, und

Alt.

f

Les fif-res résonnent, tambours accompagnent, tam-bours, tam-

wir-belt die Trom-mel. Hier krei-schet die Fie-del,

bours accom-pagnent. Bo-gaux i-ci ju-rent,

da schnarret die Lei-er, da schnar-ret die Lei-er,

vi-el-le et mu-set-te, vi-el-le et mu-set-te

und du-delt der Bock, ————— und du-delt, und du-delt der Bock.

bourdonnent la bas, ————— bourdonnent, bourdonnent la bas.

Tenor.

Schon hüpfen die Kleinen,

Bass.

D'enfants une foule,

und springen, und springen, und springen die Knaben;

d'enfants une foule se jo-int et saut-il-le;

Dort flie - gen die Mäd - chen im
Tan - dis qu'à la dan - se les

Ar - me der Bursche, den länd - li - chen Reih'n!
au - tres se livrent, en gais tour - bil - lons.

Sopr.
Hei - sa! Hop - sal lasst uns hüpf - fen!

All.
Al - lons gai! a - ler - te, le ste!

Tenor.
Hei - sa! hop - sa! lasst uns hüpfen! Ihr

Bass.
Al - lons gai! a - ler - te, le - ste! *Rit.*

Sopran.
Brü - der kommt! Hei - sa! hop - sa! lasst uns

Alt.
ons, bu - vons! Sus, a - ler - te! le - ste, a -

Tenor.
sprin - gen! Die Kan - nen fillt, die Kan - nen fillt!

Bass.
ler - te! Vidons les pots, vidons les pots!

Sopran.
Hei - sa! hop - sa! Lasst uns tan - zen!

All.
Al - lons gai! Le - ste, a - ler - te!

Tenor.
Die Be - cher leert! die Be - cher leert!

Bass.
Bu - vons, chantons! bu - vons, chantons!

Hei - da! he - da! lasst uns fröh - lich sein, lasst uns fröh - lich,
Soyons gai! so - yons gai! le - ste, a - ler - te, ré - jou -

Hei - da! lasst uns fröh - lich sein, lasst uns fröh - lich, lasst uns
So - yons gai! le - ste, a - ler - te. ré - jou - is - sons, ré - jou -

Hei - da! he - da! lasst uns fröh -
ré - jou - is

Soyons gai! lasst uns fröh - lich sein, lasst uns fröh - lich
le - ste, a - ler - te, ré - jou - is - sons, ré -

fröh - lich sein!
is - sons nous! Hei - da, und Ju - he, Ju - he, Juh, au -

fröh - lich sein!
is - sons nous! Vi - ve, et vi - ve, vi - ve le vin, — soit

- lich sein!
- sons nous! Hei - da, und Ju - he, Ju - he, Juh, — au -

fröh - lich sein!
jou - is - sons nous! Vi - ve, et vi - ve, vi - ve le vin, soit

vol - lem Hal - se schrein!

tou - jours le re - frain!

vol - lem Hal - se schrein! *f* Jauch - zet,
Haut

tou - jours le re - frain!

Ju - he, Ju - he, Juh!
 Vi - ve, vi - ve le vin!
 Ju - he, Ju - he,
 Vi - ve, vi - ve le

lër - met, jauch-zet, jauch-zet, lër - met!
 les cris, haut les cris!
 Jauch - zet, lër - met!
 Haut les cris!

Ju - he, Ju - he, Juh!
 vi - ve, vi - ve le vin!
 Juh!
 vin!
 Ju - he, Juh!
 vi - ve le vin!
 Jauch - zet, lër - met, lër - met!
 Haut les cris, haut les cris!
 Jauchzet, lër - met!
 Haut les cris!

- he, Juh!
 ve le vin!
 Hei-sa, hop-sa-sa!
 Le-ste, a-ler-te et gai!

Ju-he, Juh!
 vi-ve le vin!
 Hei-sa, hop-sa-sa!
 Le-ste, a-ler-te et gai!

sprin-get, tan-zet,
 haut les pieds,
 la-chet, sin-get, jauchzet
 haut les ver-res, haut les

sprin-get, tan-zet,
 haut les pieds,
 la-chet, sin-get,
 haut les ver-res,

Hei-sa, Ju-he, Ju-he, Juh!
 Le-ste, a-ler-te et gai!

Hei-sa, Ju-he, Juh!
 Vi-ve, vi-ve le vin!

lür-met!
 ver-res!
 jauch-zet. lür-met!
 haut les ver-res!

hei-sa - sa, hop - sa hei, und sin - gen dann, und
 a - ler - te et gai, oh chan - tons tous.

- sa - sa, hei - sa - sa, hop - sa hei, und sin - gen dann, oh
 - ste, a - ler - te et gai, oh chan - tons tous,

und sin - gen dann in vol - lem Chor dem
 oh chan - tons tous et cé - lébrons a -

und sin - gen dann in vol - lem Chor dem freu - den -
 oh chan - tons tous et cé - lébrons a - vec trans -

sin - gendana in vol - lem Chor dem freu - den - rei - chen Re - ben - saft!
 chan - tons tous et cé - lébrons a - vec transport ce jus di - vin!

freu - den - rei - chen Re - bensaft! Hei - sa, hei, Ju - he, Juh,
 vec transport ce jus di - vin! Vi - ve le vin, vi - ve le vin,

rei - chen Re - ben - saft! Hei - sa - sa, hei, Ju - he, Juh, hop -
 port ce jus di - vin! Vi - ve le vin, vi - ve le vin, vi -

Hei - sa, hei, Ju - he, Juh, hei - sa - sa, Juh. Es
 Vi - ve le vin, vi - ve le vin, vi - ve le vin, le vin. Eh

Ju - he, Juh, hei - sa - sa, Juh. Es
 Vi - ve le vin, vi - ve le vin, vi - ve le vin, le vin. Eh

Ju - he, Juh, hei - sa - sa, Juh. Es
 vi - ve le vin, vi - ve le vin, vi - ve le vin, le vin. Eh

- sa - sa, ho, Ju - he, Juh, vi - ve le vin, le vin. Eh
 - ve le vin, vi - ve le vin, vi - ve le vin, le vin. Eh

le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril - len und Harm ver - scheucht! sein
 vi - ve le vin, ce no - ble jus, qui chasse les noirs en - nuis! qu'à

le - be der Wein, der ed - le Wein, der Gril - len und Harm ver - scheucht! sein
 vi - ve le vin, ce no - ble jus, qui chasse les noirs en - nuis! qu'à

Lob er-tü - ne laut und hoch in tau - send-fa - chem Ju - bel-schall, *in par*

cha - que jour au mon - de entier par mil - le voix il soit lou - é!

Lob er-tö - ne laut und hoch in tau - send-fa - chem Ju - bel-schall,

cha - que jour au mon - de entier par mil - le voix il soit lou - é! in par

tau - send-fa - chem Ju - bel-schall! Hei - da, lasst uns fröh - lich sein,
mil - le voix il soit lou - é! ça - re' - jou - is - sons nous,

Hei - - da, lasst - - uns fröh lich sein,

ça - re' - jou - is - sons nous,

tau - send-fa - chem Ju - bel-schall!
mil - le voix il soit lou - é!

fz fz fz

hei - da lasst uns fröh - lich sein, lasst uns fröh - lich sein, und
 ça ré - jou - is - sons nous, ça ré - jou - is - sons nous, et
 hei - da lasst uns fröh - lich sein, lasst uns fröh - lich sein, und
 ça ré - jou - is - sons nous, ça ré - jou - is - sons nous, et
 Ju - he, Ju - he, Juh, aus vol - lem Hal - se schrein. — aus
 vi - ve, et vi - ve le vin, soit le dernier re - frain, — soit
 Ju - he, Ju - he, Juh, aus vol - lem Hal - se schrein, — aus
 vi - ve, et vi - ve le vin, soit le dernier re - frain. — soit

vol-lem Hal-se schrein, aus vol-lem Hal-se schrein, aus vol-lem Hal-se,
 le dernier re-frain, soit le dernier re-frain, soit le der-nier, soit
 vol-lem Hal-se schrein, aus vol-lem Hal-se schrein, aus vol-lem Hal-se,
 le dernier re-frain, soit le dernier re-frain, soit le der-nier, soit

fz

ff vol-lem Hal-se schrein! Juh! Juh!
 le der-nier re-frain! vi.ve le vin!
 vol-lem Hal-se schrein! Juh! Juh!
 le der-nier re-frain! vi.ve le vin!

ff

Ende des Herbstes.
 Fin de l'automne.